

Hosea je agbalē

¹ Esiawoe nye gbedeasi siwo va na Hosea, Beerī fe vi la le Yuda fia ene siawo ṅoli: Uzia, Yotam, Ahaz kple Hezekia. Le ḡeyiḡi sia me ke Yoas fe vi Yeroboam nye fia le Israel.

Hosea srõ kple viawo

² Gbedeasi gbãtõ nye esi: Yehowa gblo na Hosea be, “Yi nãḡe ḡetugbi aḡe si nye gbolo, ale be vi siwo wòḡdzi na wò la, woanye ahasiviwo. Esia aḡe alakpanu siwo wòm nye dukò la le ḡe ṅutinye la afia, wowò ahasi to mawu bubuwo subòsubò me, eye wotrò le Yehowa yome.” ³ Ale Hosea yi ḡaḡe Gomer, Dioblaim fe vinyõnu, eye wòdzi ṅutsuvi nẽ.

⁴ Eye Yehowa gblo na Hosea be, “Tso ṅkò nẽ be Yezreel, elabena madidi o la, mahe to na Yehu fe afe la le vu si wokò ḡe anyi le Yezreel ta, eye matsi Israel fe fiadufe la nu. ⁵ Gbe ma gbe la, magbã Israel fe ṅusẽ le Yezreel fe balime.”

⁶ Sẽe kple sãe la, Gomer gafo fu, eye wòdzi nyõnuvi. Yehowa gblo na Hosea be, “Tso ṅkò nẽ be Loruhamā, si gõmee nye, ‘Nyemagakpò nublanui nẽ o,’ elabena nyemagakpò nublanui na Israel, atso võ akee o, ⁷ gake makpò nublanui na Yuda. Nye ṅuto mawò ava kple wofe futowo, aḡe wo le wofe asi me, gake menye to dati, yi,

awawɔnuwo, sɔ kple sɔdolawo dzi o, ke boŋ to Yehowa, wofe Mawu la dzi.”

⁸ Esi Gomer tso no na Loruhamā vɔ la, egafɔ fu, eye wòdzi ɲutsuvi. ⁹ Yehowa gblɔ na Hosea be, “Tso ɲkɔ nɛ be Loami, si gɔmee nye, ‘Menye tonyee o,’ elabena Israel menye tonye o, eye nye hã nyemenye efe Mawu o.

¹⁰ “Yeyixi li gbɔna esi Israel akpɔ dzidzedze, azu dukɔ gã aɖe; le xe ma xi me la, ame aɖeke mate ɲu axlẽ wo o, elabena woasɔ gbɔ abe futake ene! Ale be, le esi megbɔ na wo be, ‘Mienye nye dukɔ o’ te fe la, magblɔ na wo be, ‘Mienye vinyewo, Mawu Gbagbe la fe viwo.’

¹¹ Ekema Yudatɔwo kple Israelviwo awɔ ɖeka, eye woaɖo fia ɖeka; wo katã woatrɔ tso aboyome ɖekae, eye Yezreel fe ɲkeke la anye ɲkeke gã aɖe ɲuto.”

2

¹ “Trɔ ɲkɔ na nɔviwò ɲutsua be Ami, si gɔmee nye ‘Azɔ ènye tonye,’ eye nàyɔ nɔviwò nyɔnu la be Ruhama si gɔmee nye ‘Nublanuikpɔkpɔ.’

Mawu he to na Israel, eye wòtsɔ efe nu vɔ kee

² “Mika mo na mia dada,
elabena etrɔ zu ɲutsu bubu srɔ,
eye nyemeganye srɔa o.

Mika mo nɛ be wòadzudzɔ ahasiwɔwɔ,
eye megatsɔ eɖokui na ɲutsu bubuwo azɔ o.

³ Ne egbe gale edzi la,
maɖe avɔ le enuti wòanɔ amama
abe gbe si gbe wodzii ene,
eye mana wòasɔ kple gbegbe,

- anɔ abe kuɖiɖinyigba ene,
 eye mana tsikɔ nawui wòaku.
- 4 Nyemakpɔ nublanui na viawo o,
 elabena wonye ahasiviwo.
- 5 Wo dada wɔ ahasi kple ɲutsu bubuwo,
 eye wodzi wo ɔe ɲukpe me hegblo be,
 ‘Mati ɲutsu bubuwo yome aku ɔe wo ɲuti,
 be woana nuɖuɖu, tsi, avɔ, ami kple aham.’
- 6 Ke nye la, matɔ kpɔ afo xlãe kple ɲutiwo;
 maxe mɔ nɛ, ale be magakpɔ mɔ o,
- 7 eye ne eti efe lolɔ́tɔwo yome la matu wo o.
 Adi wo kple ɲkubiã gake makpɔ wo o.
- Ekema agblo na eɔokui be,
 ‘Anyo ne metro yi ɔe srɔ́nye gbɔ,
 elabena esi menɔ egbo la,
 nuwo dze edzi nam wu fifia.’
- 8 Menyae be nyee naa bli,
 aha yeye, ami, sika kple klosalo si
 wòtsɔ le efe mawu, Baal
 subɔmii la ye o.
- 9 “Ke azɔ la, maxɔ wain kple bli siwo menanɛ la
 le esi,
 eye maxɔ avɔ siwo katã metso nɛ be wòata
 la le esi.
- 10 Azɔ maɔe amamae le dutofo be efe lolɔ́tɔwo
 nakpɔ,
 eye ame aɔeke mate ɲu axɔe le asinye o.
- 11 Matɔ te efe azãɖuɖuwo katã;
 efe fe sia fe fe ɲkekenyuiwo, dzinu yeyewo,
 Dzudzɔgbewo kple azãɖugbewo katã.
- 12 Magblẽ efe waingblewo kple gbotiwo,
 agble siwo wògblo be yefe lolɔ́tɔwoe na ye.

- Mana agblewo nato gbe azu ave,
 eye gbemelãwo ava ðu kutsetseawo katã.
- 13 Mahe to nɛ ðe ɣeyixi siwo wòdo dzudzɔ ɔvɛĩ
 na Baalwo, efe legba Baal,
 eye wòde efe toɣe kple kɔsɔkɔsɔwo,
 hedze efe lolɔ̀tɔwo yome, heghlẽm ði.
 Yehowae gblɔe.
- 14 “Eya ta mable enu akplɔe ayi ðe gbedzi,
 afi ma mafo nu nɛ kple lolɔ̀gbe bokɔɔ le.
- 15 Afi ma magbugbɔ efe waingble la nɛ,
 eye matrɔ efe Nuxaxa fe Balime la
 wòazu Mɔkpɔkpɔ fe Agbo.
 Adzi ha kple dzidzɔ abe ale si wònɔ nɛ le
 efe ðetugbime esi wòdo go tso Egipte ene.”
- 16 Yehowa be,
 “Gbe ma gbe la ayɔm be,
 ‘Srõnye,’ ke menye ‘Nye Afetɔ’ o.
- 17 Maɖe Baalwo fe ŋkɔwo ða le ŋuwò,
 eye màgafɔ ŋkɔ ðo na wo azɔ o.
- 18 Le ɣe ma xi me la,
 mabla nu le wò kple lã wɔadãwo, xeviwo,
 kple lã siwo tana la dome,
 maɣe dati kple yi,
 maɖe aɔawɔwɔ ða le anyigba dzi,
 eye ame sia ame anɔ anyi le ñutifafa me.
- 19 Mabla wò ðe ðokuinye ñu tegbee;
 matsɔ dzɔdzɔenyenye, nutefewɔwɔ,
 lolɔ̀ kple nublanuikpɔkpɔ
 abla wò ðe ðokuinye ñu.
- 20 Mabla wò le anukwareðiði me ðe ðokuinye
 ñu,

eye àva nya Yehowa wu tsã.”

21 Yehowa be:

“Le ñkeke ma dzi la,
maḍo to dzifowo fe gbe,
dzifowo hã aḍo to anyigba fe gbe,

22 anyigba hã aḍo to bli,
aha yeye kple ami,
eye woawo hã woaḍo to Yezreel fe gbe.

23 Maḍo nye dukɔ Israel te na ḍokuinye
le anyigba dzi, eye maḍe nye lolõ afia
ame si meyo be ‘Menye nye lolõtœ o.’

Magblo na ame siwo woyɔna be,
‘Mienye nye dukɔ o’ la be
‘Mienye nye dukɔ’;
eye woawo hã agblo be,
‘Wòe nye mía Mawu.’ ”

3

Hosea dzra eya kple srõa dome ḍo

¹ Yehowa gblo nam be, “Yi nàkplɔ srõwò agbœ,
eye nàlõe, togbo be ame bubu le elõm, eye wòwo
ahasi hã, elabena Yehowa galõ Israel kokoko,
togbo be edzo yi ḍe mawu bubuwo gbo, eye wòlõ
waintsetsebolo hã.”

² Ale megbugbo flee tso efe kluvinyenye me
kple klosalo wuiatõ kple lu agba alafa ḍeka
blaatõ. ³ Megblo ne be, “Ele be nàno gbonye
ñkeke geḍe; mègado go kple n̄tsu bubuwo alo
awo gbolo o, ekema manye tawò ḍaa.”

⁴ Le xeyixi didi siwo gbɔna me la, fia alo
amegã manɔ Israel si o, vosasa, legba, komewu

alo aklamakpakpe ɲuto gǔ hã manɔ wo si o!
 5 Emegbe la, woatrɔ adi Yehowa, wofe Mawu
 la, eye woayi wofe Fia gbɔ. Woatsɔ dzodzo
 nyanyanya ava Yehowa kple efe dɔmenyonyo
 gbɔ le ɲekeke mamɛawo me.

4

Wotsɔ nya ɔe Israel ɲu

- 1 O Israelviwo, mise Yehowa fe nyawo.
 Yehowa saba mi, eye nya siwo
 wòtsɔ ɔe mia ɲuti la woe nye esiawo:
 Nutefewɔwɔ, lolɔ kple sidzedze Mawu
 megale anyigba blibo la dzi o.
- 2 Mietaa nu, hedaa alakpa, wua ame,
 fia fi, eye miewɔa ahasi kpena ɔe ɛɲu.
 Uunyavunya kple amewuwu bɔ ɔe afi sia afi.
- 3 Esiawo tae miafe anyigba
 megale nuku wɔm o ɔo,
 anyigba la dzi yɔ fũu kple nuxaxa,
 nu gbagbe ɔe sia ɔe le dɔ lém, eye ɔewo le
 kukum;
 lãwo, dzifoxeviwo kple tɔmelãwo gǔ hã le
 tsɔtsrɔ̃m.
- 4 “Ame aɔeke megatsɔ nya ɔe novia ɲu
 alo aka mo nɛ o,
 elabena wò dukɔ la le abe
 ame siwo le dzre wɔm
 kple nunɔlawo ene.
- 5 Eya ta mi kple míafe nyagblɔɖilawo
 miakli nu adze anyi le ɲɔkutsu kple zã siaa,
 eye matsrɔ̃ mia dada Israel akpe ɔe mia ɲu.

- 6 Le simadzemadze ta nye amewo le tsotsrõm, esi mi,
 nunolawo, miedo vlo sidzedze ta la,
 nye hã megbe be miaganye nye nunolawo o,
 eye esi mienlõ miafe Mawu fe sewo be ta la,
 nye hã manlõ mia viwo be.
- 7 Zi ale si nunolawo le agbõ som ðe edzi la,
 zi nenema kee wole nu võ wõm ðe ñutinye,
 eya ta matrõ wofe ñutikõkõe wõazu ñukpe
 na wo.
- 8 Nunolawo hã kpõa dzidzõ le amewo fe nu võ ñu,
 eye wodunẽ abe nuđudu ene,
- 9 eya ta ale wõle:
 Nunolawo kple amewo katã sõ,
 elabena nunolaawo võđi, eye amewo hã
 võđi.
- Esia ta, mahe to na nunolaawo
 kple amewo siaa le wofe nu võđiwo ta.
- 10 “Woadu nu, ke womadi fo o.
 Woawõ gbolo, gake womadzi ðe edzi o,
 elabena wogbe nu le Yehowa gbõ,
- 11 eye wotsõ wo ðokuiwo na gbolowõwõ, wain,
 kple aha yeye, eye nu siawo na nye dukõ zu
 bometsilawo.
- 12 Elabena wole gbe biam ati si nye nu dzodzro
 la
 be negblõ nu si yewoawõ la na yewo.
 Atizõtíe wodana ði be negblõ nyatefe la na yewo.
 Ale voduwo yometiti vivivo wõ wõ
 movitõwoe,
 elabena wowõ ahasi,
 gbe nu le wofe Mawu gbõ

hedze mawu bubuwo yome.

13 Wosaa vɔ le towo tame,
eye wodoa dzudzɔ le togbewo dzi,
le ati gãwo fe vɔvɔli fafe te.

Afi siae viwò nyɔnuwo wɔa gbolo le,
eye wò toyɔvi nyɔnuwo wɔa ahasi le.

14 “Nu ka ta nyemahe to na wo
ne wole ahasi wɔm o?
Elabena ɲutsuwo ɲuto hã dɔna kple gbolowo,
eye wosaa vɔ kple gbolowo.
Ale ame siwo nye bometsilawo la atsrɔ̃.

15 “Togbo be Israel le gbolo wɔm hã la,
esia wɔwɔ nete ɖa xaa tso Yuda gbo.

“Mègayi Gilgal o,
eye mègayi Bet Aven o.
Mègaka atam agblo be, ‘Meta Yehowa fe
agbe’ o.

16 Mègano abe Israel ene o,
wole abe nyitsu dzeaglã ene ɖe Yehowa ɲu,
ɖe Yehowa ate ɲu akplo wo yi gbe
damawo dzi abe alēvi enea?

17 Mègate ɖe Efraim ɲu kura o,
elabena edo ka kple legbawo.

18 Ne Israel ɲutsuwo no aha tsu vɔ la,
ekema woyia gbolowo gbo.

Wofe kplɔlawo lãa ɲukpenanuwo wɔwɔ,

19 eya ta ya sesẽ aɖe ava fo wo adzoe,
eye wofe vɔsawo ahe ɲukpe ve na wo.

5

Wobu fɔ Israel

- 1 “Miɔ to nya sia,
 O, mi nunɔlawo kple Israel fe afe,
 mifu to anyi;
 O, mi fia fometowo katã, miɔ to,
 mebe mi katã miatsrõ!
 Elabena mieble nye dukɔ la le Mizpa,
 mienye dɔ woɔ dɛ Tabɔr to dzi
- 2 kple ve goglo si woɔ dɛ Sitan,
 gake miganlo be,
 be maɔ etefe na ame sia ame dɛ nu si wòwo la
 ta o.
- 3 Menya Efraim nyuie, eye Israel hã meɣla dem
 o.
 O Efraim, ètrɔ zu gbolo,
 eye Israel gblẽ kɔ dɔ na eɔokui.
- 4 “Miafe nuwɔwɔwo mate nu
 ana miatrɔ ava miafe Mawu la gbɔ o,
 elabena gbolowɔwɔ fe gbɔgbɔ le miafe dzi me
 ke,
 eye le esia ta miate nu anya Yehowa o.
- 5 Israel fe aglãdzedze dɛ dase tso enuti le nye
 vɔnu.
 Efraim kple Yuda woadze anyi le wofe nu vɔ
 ta.
- 6 Mlɔeba la, woava do kple wofe alẽwo
 kple nyiwo be woasa vɔ na Yehowa,
 gake womakpɔe o,
 elabena eɔe eɔokui ɔa tso wo gbɔ.
- 7 Wometo nyatefe na Yehowa o,
 elabena wodzi ahasiviwo.
 Azɔ dzinu yeye fe nkekenyui aɔu wo

kple wo fe nunoamesiwo.

- 8 “Miku lādzo le Gibea,
eye miaku kpē le Rama.
Mido avayli sesīe le Bet Aven.
O Benyamin, kpɔ megbewò ɔa!
- 9 Woagbã Efraim gudugudu
ne ɔɔnudrõgbe la ɔo.
Le Israel fe toawo dome la,
nu siwo mena wo nya la ava eme godoo.
- 10 Yuda fe amegãwo le abe
ame siwo ñea lifo ɔe eme la ene,
eya ta matrɔ nye dɔmedzoe ako ɔe
wo dzi ɔɔɔɔɔ abe tɔɔɔɔɔ ene,
- 11 eye woanɛ Efraim, agbãe gudugudu,
elabena eɔoe kplikpaa be yeadze legbawo
yome.
- 12 Maɔu Efraim, agblē edome abe ale si gbag-
bladza ɔua avɔe ene,
eye magblē Yuda dome abe ale si ñɔ ɔua
anɔba ene.
- 13 “Esi Efraim kpɔ efe dɔléle,
eye Yuda hã kpɔ efe abiwo ta la,
Efraim trɔ ɔe Asiria ñu,
eye wòɔo ame ɔo ɔe fiagã la gbɔ,
gake mate ñu ada gbe le mia ñu,
ana miafe abiwo naku o.
- 14 Manye dzata ɔe Efraim ñu,
eye manye dzatavi ɔe Israel fe afe la ñu.
Nye, ē, nye ñuto mavuvu wo ɔayaɔaya adzo;
malé wo adzoe, eye ame aɔeke maxɔ wo le
asinye o.

15 Magblẽ wo ɔe aboyo me,
 atrɔ yi afe va se ɔe esime wolõ be yewodze
 ago,
 atrɔ ɔe ntinye, aɔe kuku nam,
 elabena ne fukpekpe dze wo dzi la,
 woadi nye mɔ.”

6

Israel gbe dzimetɔtrɔ

- 1 “Miva, mina miatrɔ ayi Yehowa gbɔ,
 elabena eyae vuvu mí,
 eya koe ate ɲu ayɔ dɔ mi.
 Eyae de abi mía ɲuti,
 eye eyae abla abi la na mí.
- 2 Le ɲekeke eve megbe la, agbɔ agbe mí,
 le ɲekeke etõa gbe la,
 aɔo mí te, eye míanɔ agbe le enkume!
- 3 Mina miatrɔ ɔe Yehowa ɲu.
 Mina miadze agbagba be miányae,
 eye abe ale si ɣedzedze
 kple kelemetsi medana le edzi o ene la,
 nenema ke kakaɔedzi li be magbe tɔtɔ na mí
 o.”
- 4 “O, Efraim, nu ka mawɔ na wò,
 O, Yuda, nu ka mawɔ kpli wò?
- 5 Medɔ nye nyagblɔɔdilawo ɔa, wolã mi
 kakɛkakɛɛ,
 eye metsɔ nye numenyawo wu mii;
 nye ɔnudɔdrõ ake dzo ɔe mia dzi abe
 dzikedzo ene,
- 6 elabena nublaniikpɔkpɔ dim mele,
 menye vɔsa o,

- eye sidzedze Mawu dim mele wu nu-
mevɔsawo,
 7 gake abe Adam ene la,
 mietu nye nubabla la,
 eye miewɔ nutefe o.
 8 Gilead nye nu tovo wɔlawo fe du,
 eye ɔu si wofe afɔwo fo la ɔe ɔe wofe
 ablɔwo dzi.
 9 Dua me nɔlawo katã nye adzoblasuwo sɔɲ,
 eye wode xa ɔi na ame siwo woɔo be
 yewoafi.
 Nunɔlawo fe hawo hã de xa ɔe Sekem mɔ dzi
 le amewo wum,
 eye wole nu vɔ fomevi ɔe sia ɔe wɔm.
 10 Nyatefe, mekpɔ nu dziɲɔwo le Israel.
 Efraim wɔ ahasi to mawu bubuwo yometiti
 me,
 eye Israel ya bliba ɔe ɲunyɔnu me.
 11 “O, Yuda,
 woɔo nuɲexi ɔi na wò hã.

“Ne megaɔo nye dukɔ fe nunyonomewo te,

7

- 1 Ne medi be mada gbe le Israel ɲu la,
 ekema Efraim fe nu vɔwo dzea go,
 eye wokloa nu le Samaria fe nu vɔwo dzi,
 elabena woblea ame, gbãa ɔɔ,
 fia fi, eye wodaa adzo le mɔtata dzi.
 2 Dua me tɔwo hã mede dzesii be nye ɲku
 le wofe nu vɔɔiwo wɔwɔ dzi o.
 Wofe nu vɔ ɔe to ɔe wo godoo va kpe,
 eya ta mele wo katã kpɔm.

- 3 “Wotsɔa wofe nu v̄ɔ̄ɔ̄i wɔwɔ doa nukokoe na
fia la,
eye dumegãwo kpɔa dzidzo koa nu
le wofe alakpadadawo ta.
- 4 Wo katã wonye ahasitɔwo sɔŋ.
Abe ale si abolomela doa kpodzo wòbinae va
se ɔe esime
efe abolomɔ la ho hafi wòlɔne ene la,
nenema ke ame siawo fe dzi noa bibim ɔe
ahasiwɔwɔ ŋu.
- 5 Le miafe fia fe ŋkekenyui dzi la,
dumegãwo noa wain muna hebɔa ha kple
fewuɖulawo.
- 6 Wofe dziwo bina abe kpodzo ene,
eye woyia egbo le ayedzedze me.
Wofe didiwo ɔea fu na wo le zã blibo la me
eye le ŋdi la, wonɔna abe dzo fe aɔewo ene.
- 7 Wo katã woxɔ dzo abe kpodzo ene,
eye wofiaa wofe kplɔlawo.
Wofe fiawo katã mu dze anyi,
gake ɔeke meyɔm kpɔ o.
- 8 “Efraim tsaka kple dukɔ bubuwo,
eye wòle abe abolo si mebi nyuie o la ene.
- 9 Du bubu me tɔwo xɔ ŋusẽ le esi, gake menya o.
Efraim fe ɔa le wɔ fom,
gake menya gɔ̄ hã be yeke tsitsim
le gbɔdzɔgbɔdzɔm o.
- 10 Israel fe dada le ɔase dim le eɲuti;
esi nu siawo katã le dzɔdzɔm hã la,
metro va Yehowa, efe Mawu la
gbo be yeadii o.

- 11 “Efraim le abe ahɔnɛ movito aɔɛ ene,
 eyɔa Egipte be wòakpe ɔɛ ye ɲuti,
 eye wòdzona yia Asiria.
- 12 Gake ne woyi la, matsɔ nye ɔɔ atsyɔ wo;
 maɔiɔi wo ava anyie abe xevi
 si le dzodzom le yame ene.
 Ne mese wole fu fom la, mayi aɔalé wo.
- 13 Baba na mi, nye amewo,
 elabena miegbem;
 mana woatsrɔ̃ mi,
 elabena miedze aglã ɔɛ ɲutinye!
 Medi vevie be maɔɛ wo,
 gake woda alakpa ɔɛ asinye.
- 14 Womedo ɣli nam tso wofe dzi me o,
 ke wofa avi le wofe abawo dzi.
 Wofoa fu ɔɛ bli kple aha yeye ɲuti,
 ke nye la, wotrɔ le yonyeme.
- 15 Nyee he wo, eye mena wokpɔ ɲusẽ,
 gake azɔ la, wotsi tsitre ɔɛ ɲutinye.
- 16 Wometrɔ ɔɛ Dzifovĩto la ɲu o.
 Wole abe dati si daa dadagbo la ene,
 eya ta wofe kplɔlawo atsi yi nu
 ɔɛ nya vlo si dona le wofe nu me la ta.
 Esia ta woade alome le wo ɲuti le Egiptenyigba
 dzi.

8

Israel ɲlo Mawu be

- 1 “Mitsɔ kpẽ la ɔɔ nu!
 Egbɔna abe hɔ̃ ene ɔɛ Yehowa fe afe la ɲu,
 elabena wotu nye nubabla la hetsitre ɔɛ nye
 seawo ɲu.
- 2 Azɔ la, Israel le ɣli dom nam be,

‘Míafe Mawu, kpe ɔ́e mía ɲuti!’

³ Gake Israel gbe nu le nu si nyo la gbɔ;
azɔ la, efe futɔwo ati eyome.

⁴ Woɔɔ fiawo, gake womebia gbem hafi o,
eye wotia dumegã siwo dzi nyemeda asi ɔ́o.

Wotɔ wo fe klosalo
kple sika wɔ legbawoe na wo ɔ́okui hena
woawo ɲuto fe tsotsrɔ̃.

⁵ O Samaria, tɔ wò nyivilegba si nèwɔ la fu gbe.
Nye ɔ́omedzoe le bibim ɔ́e wo ɲu.
Gbe ka gbe miana mia ɲuti nako?

⁶ Nu siawo dzɔ tso Israel,
nyivilegba si gbede tu la,
menye Mawu o,
eya ta woagbã Samaria fe nyivi la gudugudu.

⁷ “Wofã ya, eya ta woɲe ahomya.
Wofe bliwo magbã ahadza o,
eya ta ahɔ́litiwo matse ku o,
eye ne bli anɔ́ blitikpui aɔ́ewo ɲu hã la,
amedzrowo ahae aɔ́u.

⁸ Israel gbã gudugudu,
ɔ́eko wòle dukɔwo dome
abe nu maɔ́inu ene,

⁹ elabena wodzo yi Asiria hele tsatsam
abe gbetedziwo ene.
Efraim tɔ ɔ́okui dzra na ahiãviwo.

¹⁰ Togbɔ be wodzra wo ɔ́okuiwo na dukɔwo hã
la,
magafɔ wo nu fu azɔ.

Woakpe fu le fiagã la
kple dumegãwo fe tetedeani ta.

- 11 “Efraim tu vɔsamlekpui gedewo,
 hena nu vɔ vɔsa, gake menye nyee wòtu wo
 na o.
 Wotu wo hena nu vɔ wɔwɔ.
 12 Ne mede se akpe ewo nɛ hã la,
 ɖeko wòagblɔ be menye yee wode seawo na
 o,
 ke boŋ ame bubuwoe wode wo na.
 13 Wowua nye vɔsalãwo hena lã la ɖuɖu,
 gake woƒe nu menyoa Yehowa ŋu o.
 Azɔ aɖo ŋku woƒe vɔɖivɔɖi dzi,
 eye wòahe to na wo ɖe woƒe nu vɔ ta,
 ale woagatrɔ ayi Egipte.
 14 Israel ŋlɔ efe wɔla be,
 eye wòtu fiasã gã dranyiwo.
 Yuda ɖo gli sesẽwo fo xlã efe duwo.
 Maɖo dzo ɖa wòafia woƒe duwo,
 eye wòabi woƒe mɔ sesẽwo.”

9

Tohehe na Israel

- 1 O Israel, migakpɔ dzidzɔ abe ame bubuwo ene
 o,
 elabena miegbe miaƒe Mawu la
 hesa vɔ na mawu bubuwo,
 eye mielɔ gbolowo ƒe nunanawo
 le lugboƒe ɖe sia ɖe.
 2 Lugboƒewo kple wainfiafewo mana nuɖuɖu
 amewo o,
 eye woƒe aha yeye agblẽ.
 3 Miaganɔ anyigba si nye Yehowa tɔ la dzi o,
 Efraim atrɔ ayi Egipte, eye woaɖu nu
 makɔmakɔwo le Asiria.

4 Le afi sia la, womaḁe mɔ be miatsɔ wain asa
 vɔe na Yehowa o,
 elabena vɔsa siwo katã woawo
 le afi ma la fe ḁeke madze enu o;
 vɔsa siawo ḁuti meko o,
 ḁeko wole abe kutefenuḁuḁu ene,
 eye ame siwo katã ḁui la, woawo hã ḁuti
 meko o.
 Woate ḁu aḁu nu siawo be woadi fo,
 gake menye be woatsɔe asa vɔe
 le Yehowa fe gbedoxo me o.

5 Ekema nu ka miawo le ḁekeke kokɔewo
 kple Yehowa fe ḁekenenyuiwo dzi?

6 Elabena ne wosi le gbegblẽ nu la,
 Egipite afo wo nu fu, eye Memfis aḁi wo.
 Wofe klosalonu veviwo alé ḁebia,
 eye aḁoka avu atsyɔ wofe agbadɔwo dzi.

7 Tohexi na Israel ḁo vɔ;
 nu vɔ fe akɔntanaḁi ḁo vɔ, eye kpuie la,
 Israel anya nu si wɔnye.
 Esi wò nu vɔwo li ko gleglegle,
 eye fuléle yɔ mewò fũu ta la,
 nyagblɔḁila zu bometsila,
 eye ame si me Mawu fe gbɔgbɔ le la zu
 tsukunɔ.

8 Medo nyagblɔḁilawo be woadzɔ Efraim ḁu,
 gake dukɔ la xe mɔ na wo le mɔ ḁe sia ḁe
 nu,
 wode wofe fulélewo fia le dutofo, eye wowo esia
 hã
 le Mawu fe gbedoxo me gɔ hã.

9 Nu tovo siwo wɔm nye dukɔ le la,
 le abe movinu siwo wowo le

Gibe a gbe aḍe gbe va yi ene.
 Mawu aḍo ṅku wofe nu vɔḍjiwo dzi,
 eye wòahē to na wo le wofe nu vɔwo ta.

10 “Esi medo go Israel la,
 eno nam abe waintsetse le gbege ene;
 esi medo go wo fofowo la,
 eno nam abe gbotsetse gbãto le gboti dzi ene.
 Ke esi wova Baal Peor gbo la,
 wotsɔ wo ɔokuiwo na ṅkpenalegba la
 eye wodji gbɔ abe legba si ṅu woku ɔo la ene.

11 Efraim fe ṅtikokoe dzo, dzo abe xevi ene,
 eya ta womaḍi vi o,
 womafo fu o, eye womado fu ha o

12 eye ne viwòwo tsi la,
 maɔ wo le asiwò, atsrɔ wo.
 Baba na mi, ne metro dzo le mia gbo.
 Anye blanuiléle fe ṅkeke.

13 Mekpo Efraim, wodoe de tefe dzeani
 aḍe abe Tiro ene,
 gake Efraim akplo viawo ade
 asi na amewula.”

14 O Yehowa, nu ka nãtsɔ ana wò amewo?
 Nu siwo nãtsɔ na wo lae nye vidzido
 si mate ṅu atso fu o
 kple no siwo me notsi manɔ o.

15 “Wofe nu vɔḍjiwo wɔwɔ katã dze egome le
 Gilgal,
 eye afi mae nye ha megbe nu le wo gbo le.
 Manya wo le nye anyigba dzi le wofe ahasiwɔwɔ
 ta.

Nyemagalõ wo azo o,
elabena wofe amegãwo katã nye aglãdzelawo.

¹⁶ Efraim, tsotsrõ tu wò. Israel,
wò kewo katã yrõ,
màgatse ku azo o,
eye ne èdzi vi hã la,
mawu ðevi si gbõ womelõ nu le o.”

¹⁷ Nye Mawu agbe Israelviwo,
elabena wogbe be yewomaḍo toe o.
Woazu tsatsalawo,
kple afemanõsitowo le dukowo dome.

10

¹ Kpõ ale si kesinõnuwo yõ Israel ḍa!
Israel le abe wainka si vu,
eye wõtse ku kplanya la ene.
Ale si ke wõtse ku geḍewoe la,
nenema ke wõtua võsamlekpuiwoe.
Zi ale si meyra ḍe efe anyigba dzi la,
zi nenema ke wòliaa legba dzõtsuwoe.
² Wofe dziwo te ḍa xaa tso Mawu gbõ.
Wodze agõ, eya ta ele be woahē to na wo.
Yehowa agbã wofe trõfewo,
eye wòagbã wofe legbawo.
³ Ekema woagblõ be, “Fia aḍeke megale mía si o,
elabena míede bubu Yehowa ḡu o.
Ke ne fia le mía si hã la,
nu ka wòawõ na mí?”
⁴ Wokaa atam dzodzrowo tso ḍoa kpe nubabla
dzii,
eya ta vònudõdrõ anye ḍe wo ḡuti

abe ale si adigbe miena ɔe agble me ene.

⁵ Nɔdzi ɔo Samariatowo

le wofe nyivimawu si le Bet Aven ta.

Esubolawo le nu xam le eta,

eye vodua fe nunolawo axa nu le esi

e fe ɔutikokoe dzo le egbo la ta.

⁶ Ne Asiriatowo ɔe aboyo wo mlɔeba la,

woatsɔ wofe nyivimawu la ana Asiria fia,

Yareb,

abe nunana ene.

Njukpe alé Efraim, eye Israel fe mo atsi yaa le

e fe legbawo ta.

⁷ Woakplɔ Samaria kple e fe fia adzoe

abe ale si futsotsoe kplɔa futukpo dzonae

ene.

⁸ Woagbã vɔɔɔinyenye fe vɔsafe siwo le Aven,

eyae nye Israel fe nu vɔ.

Nu kple aɔka avu atsyɔ wofe vɔsamlekpuwo

dzi.

Woagblo na towo be,

“Mitsyɔ mía dzi,” eye woagblo

na togbewo be,

“Mimu dze mía dzi.”

⁹ “O Israel, èwo nu vɔ tso Gibe a ɔoli ke,

eye nègale ewowo dzi.

Ɖe Gibe a fe nu vɔ wowo mena

woɔu wo dzi le ava me oa?

¹⁰ Matso ɔe mia ɔuti le miafe tosesẽ ta;

ɔe miafe nu vɔ siwo do agba ɔe mia dzi ta

la,

mado duko bubuwo fe asrafowo

ɔe mia ɔuti be woahɛ to na mi,

le miafe nu vǒ eve siwo dzɔ le ɣeyiɣi ɔka me la
ta.

11 Efraim léa be na nyiviwo nyuie,
eye blinyɔnyɔ hã dzɔa dzi nɛ;

azɔ la matsɔ kɔkuti
ade efe kɔ nyuie la,
eye matsi ɔe tasiadam ɲu,
Yuda anɔ agble,
eye Yakob adzobo anyigba

12 Mifã dzɔdzɔenyenye fe ku, ekema mianɛ nye
lɔlɔ;

minɔ miafe dzi sesɛ la abe agble ene,
elabena azɔe nye Yehowa diɣi,
be wɔava akɔ dzɔdzɔenyenye ɔe mia dzi.

13 Ke miede nu vǔɔi wɔwɔ fe agble,
miexa nu madzɔmadzɔ wɔwɔ,
miedu alakpakutsetse;

elabena miedɔ ɲu ɔe miafe ɲusɛ
kple avakɔ gã la ɲu.

14 Esia ta avawɔwɔ fe ɲɔdzi alé wò dukɔ,
eye woagbã wò mɔ sesɛwo katã,

abe ale si Salman wɔe le Bet Arbel ene;
le nyadzɔdzɔ ma me la,

wolé nyɔnuwo kple wo viwo siaa xlã ɔe anyi
woku.

15 Esia anye ale si woawɔ wò, O Betel,
elabena wò nu vǔɔiwo sɔ gbɔ.

Le ɲdi kanya gbe ɔka la,
woaɔe Israel fia fe agbe ɔa.

11

Mawu fe lɔlɔ na Israel

1 “Esi Israel nye ɔevi la,

melõe, eye Egipte meyo vinye la tsoe,
abe vinye ñutsu ene.

² Zi ale si meyo la,
zi nenema ke wòtrɔ megbe dem,
hele vɔ sam na Baalwo,
eye wòle dzudzɔ vevĩ dom na legbawo.

³ Nyee lé Efraim fe alonu
hefia azolizɔzɔe,
gake menyae be
nyee kpɔ ye ta o.

⁴ Mekplɔ wo kple dɔmenyo fe ka,
eye mebla wo kple lolõ.
Mede kɔkuti la le wofe kɔ,
eye mebobɔ na nuɖuɖu wo.

⁵ “Nye dukɔ agatrɔ ayi Egipte,
eye Asiria aɖu wo dzi,
elabena wogbe dzimetɔtrɔ.

⁶ Aɖa adzɔ le wofe duwo me;
woagbã wofe agbo sesẽwo,
eye woatɔ te wofe ɖɔɖowo.

⁷ Nye dukɔ ɖoe kplikpaa be yeagbem.
Esia ta ne woɔ Mawu, Dzifovĩtɔ la gõ hã la,
womakpɔ xɔxɔ o.

⁸ “O, nye Efraim,
aleke mate ñu atɔ wò ana?
Israel, aleke mate ñu aɖe asi le ñuwò?
Aleke mawɔ agbe wò abe Adma kple Ze-
boyim ene?

Nye dzi le avi fam le menye,
eye nye dzi xɔ dzo ɖe mia ñuti be maɖe mi!

⁹ Gbede, nyemahe to na mi

abe ale si nye dziku helihelĩ le gbogblom
 nam ene o,
 eye nyemagbã Efraim gudugudu hã o,
 elabena Mawue menye,
 eye menye amegbetœ menye o.
 Nyeeye nye Kòkòetò si le mia dome
 eye nyemava le dziku me be magblẽ nu o.
¹⁰ Azò la, dukò la adi Yehowa.
 Aḍe gbe abe dzata ene.
 Ne eḍe gbe la,
 viawo atrò agbò
 kple dzodzo nyanyanya tso yetoḍofe.
¹¹ Woatrò tso Egipte abe xeviwo fe ha gã aḍe ene.
 Nenema ke woatrò tso Asiria
 abe ahòne fe ha gã aḍe ene.
 Magakplò wo ayi wofe afewo mee.”
 Yehowae gblœ.

Israel fe nu vɔ

¹² Efraim fo xlãm kple alakpa,
 eye Israel fe afe la fo xlãm kple beble.
 Yuda gadze aglã ḍe Mawu ñuti,
 eye wòtsi tsitre ḍe anukwaretò kple Kòkòetò
 la gõ hã ñu.

12

¹ Efraim fua du kplɔa ya ḍo,
 etia ḡedzefeya yome ñkekea katã,
 eye wòdzia alakpa
 kple ñutasesẽ ḍe edzi.
 Ebla nu kple Asiria,
 eye wòḍo ami ḍe Egipte.
² Yehowa tso nya ḍe Yuda hã ñuti.
 Woahè to na Yakob hã le efe mo vòwo ta,

eye woado efe nuwɔnawo te fe nɛ.

³ Le dɔ me la, elé nɔvia fe afɔkpodzi,
eye esi wòtsi zu n̄tsu la,
ete kame kple Mawu.

⁴ Ɖ, ete kame kple mawudɔla,
eye wòd̄u edzi gɔ̄ hã.

Efa avi heɖe kuku nɛ be wòayra ye.
Edo go Mawu le Betel,
fo nu kplii le afi ma.

⁵ Yehowa, Mawu N̄sēkatātɔ
si n̄kɔe nye Yehowa la fo nu nɛ,

⁶ eya ta mitrɔ gbɔ va miafe Mawu la gbɔ.
Minɔ agbe le nyatefetoto kple lolɔ me,
eye miɖo n̄u ɖe miafe Mawu la n̄u be
wòawɔ nu geɖe na mi.

⁷ Alakpanudanu le asitsalawo si,
wolɔ̄a amebaba.

⁸ Efraim dana gblɔna be:
“Kesiɔtɔ gã aɖee menye!

Le nye kesiɔnu gbogboawo ta la,
womakpɔ vodada alo nu v̄̄ le menye o.”

⁹ “Yehowa ɖeka kple Mawu ɖeka ma,
si ɖe wò tso kluvinyenye me le Egipte lae
menye,

eye nye kee ana mianɔ agbadɔwo me
abe ale si miewɔnɛ fe sia fe
le Agbadɔmen̄kekenyuiduɖu me ene.

¹⁰ Medɔ nye nyagblɔɖilawo be
woaxlɔ̄ nu mi to n̄utega,
dr̄ɔ̄ekuku kple lododowo me.”

- 11 Ɖe v̄õḍiv̄õḍi le Gilgal mahã?
 Vavã wonye bometsilawo.
 Wotsɔ nyitsuwo sa v̄oe le Gilead.
 Ɖ, woagbã wofe v̄osamlekpuiwo
 ali k̄oe ɖe agble dzi.
- 12 Yakob si yi ɖe Siria,
 eye Israel subɔ be yeade sr̄õ,
 eye be yeakpɔ ga abia nyɔnu ta la, ekplɔ alẽ.
- 13 Yehowa kplɔ efe dukɔ la do goe
 le Egipte to nyagblɔḍila aɖe dzi,
 eye w̄odzɔ wo ɲuti, fia mɔ wo,
- 14 gake Efraim do ɖomedzoe
 na Yehowa vevie.
 Efe Afetɔ la ana efe nu v̄õwo fe vu nava efe ta
 dzi,
 eye w̄oɖaḍo etefe nɛ.

13

Mawu fe ɖomedzoe ɖe Israel ɲu

- 1 Tsã la, ne Efraim ɖe gbe la,
 dukɔwo vuvuna nyanyanya,
 elabena wodoe ɖe dzi le Israel,
 gake edze Baal subɔsubɔ fe nu v̄õ me eye
 w̄òku.
- 2 “Ke azɔ la, wofe agl̄adzedze la va de ɲɔ.
 Wotsɔ wofe klosalo na aɖaɲuwɔlawo,
 ame siwo lolõ wo tsɔ wɔ legbawo
 le woawo ɲutɔ fe nunya nu.
 Wogblɔ tso dukɔ sia ɲu be
 wotsɔa amegbetɔ saa v̄oe,
 eye wogbugbɔa nu na nyivilegbawo.
- 3 Wo katã woabu v̄i abe afu ene,
 eye woafu enumake abe ahũ ene;

woakaka abe ale si ya kakana atsakiti ene,
eye woabu abe dzudzɔ ene.

- 4 “Nye ɖeka koe nye Yehowa, miafe Mawu,
eye alea ko mele tso esime
ke mekpɔ mi do goe tso Egipte.
Mawu bubu aɖeke mele mia si o,
negbe nye ko,
elabena ɖela aɖeke meli kpe ɖe ɲutinye o.
- 5 Mekpɔ mia ta le gbedzi,
le kuɖiɖinyigba ma dzi.
- 6 Ke esi miedu nu ɖi fo vɔ la,
dada yɔ mia me, mienlɔm be,
- 7 eya ta mava dze mia dzi abe dzata ene,
made xa ɖe mɔ to na mi abe lãklẽ ene.
- 8 Madze wo dzi abe sisiblisinɔ si fe viwo wofi
dzoe ene,
mavuvu wo ako ɖi abe dzatanɔ ene.
Lã wɔadã aɖe avuvu wo viwo ako ɖi.
- 9 “O Israel, ètsrɔ̃ ɖokuiwò,
elabena ètso ɖe nye,
wò xɔnameto ɲu.
- 10 Afi ka miafe fia la le?
Nu ka wɔ miayɔe ne wɔaxɔ na mi o?
Afi ka miafe dumegãwo katã le?
Ame siwo ɲuti miegbɔ le be,
‘Na fia kple dumegãwo mí’ la le?
Eya ta miyɔ wo woava xɔ na mi!
- 11 Le nye dziku me, meɖo fia na mi,
eye megaxɔe le mia si le nye dɔmedzoe me.
- 12 Wofe Efraim fe vodadawo nu fu,
eye wodzra efe nu vɔwo ɖo ɖe agbalẽ me.

13 Efraim se veve abe nyɔnu si le ku lém la ene,
 gake ele abe vi manyanu ene,
 elabena ne efe ɣeyixi de la,
 medoa ta ɔe vidzido nu o.

14 “Maɔe wo tso tsiẽfe fe ɲusẽ me,
 eye maxo wo le ku fe asi me.
 O ku, afi ka wò ɲoɔzi la le?
 O tsiẽfe, afi ka wò gbegblẽ la le?
 Elabena nyemakpo nublanui o.

15 “Togbo be eyae de ɲgo wu
 le noviawo dome hã la,
 ɣedzefeya tso Yehowa gbo afo tso gbegbe
 ava.
 Efe tsiwo amie, eye vudowo me afu kplakplak-
 pla.

Woaha efe nudzraɔofewo,
 eye woalo efe kesinɔnuwo adzoe.

16 Samaria azu afedo,
 elabena edze aglã ɔe Mawu ɲu.

Woatsi yi nu,
 woalé vidzĩwo axlã ɔe anyi woaku,
 eye woako wofe funowo
 kple yi agbagbee.”

14

Dzimetɔtrɔ si ahe yayra ve

1 O Israel, mitɔ yi Yehowa,
 miafe Mawu la gbo,
 elabena miafe nu vɔwo gbã mi gudugudu.

2 Miva Yehowa gbo
 kple miafe kukudede,

eye miagblɔ nɛ be,

“O Yehowa, tso míafe nu vɔwo ke mí.

Ve mía nu nàgaxɔ mí,

eye míatsɔ kafukafuvɔsa vɛ na wò.

³ Asiria mate ɲu axɔ na mí le ava me o,

eye míafe avawɔsɔwo hã mate ɲu aɖe mí o;

míagayo legba siwo míewɔ

kple asi la be míafe mawuwo azɔ o,

elabena wò Yehowa ɖeɖe gbɔ ko

tseyiwiwo kpɔa nublaniukpɔkpɔ le.”

⁴ “Ekema mada gbe le woje mɔtatra ɲu,

eye magalɔ wo kple dzi faa,

elabena nye dɔmedzoe nu afa keɲ.

⁵ Manɔ abe ahũdzadza ene na Israel,

afo se nyuie abe dzogbenya ene,

eye wòafo ke ɖe to abe Lebanon fe sedati ene.

⁶ Efe alɔdzewo atse nyuie,

eife dzedzeme anɔ abe amiti ene,

eye eife vevɛ anɔ abe Lebanon fe sedati ene.

⁷ Amewo aganɔ anyi ɖe eife vɔvɔli te bɔkɔɔ,

avã abe bli ene,

afo se abe wainti ene,

eye axɔ ɲkɔ abe Lebanon fe wain ene.

⁸ O Efraim! Migbe nu le legbawo gbɔ!

Mato nɛ, akpɔ eta.

Mele abe ati dama ene.

Wò nutefewɔwo tso gbɔnye.”

⁹ Ame sia ame si si nunya le la,

ase nu siawo gɔme.

Ame sia ame si bua ta me la, neɖo to,

elabena Yehowa fe mowo le dzodzœ,
eye ame dzodzœewoe zœa edzi,
ke nu v̄ wɔlawo ya akli nu, adze anyi.

**Biblica® Se aḍeke mebla Biblia zazã o
Agbenya La™**

**Éwé: Biblica® Se aḍeke mebla Biblia zazã o Agbenya
La™ (Bible) of Ghana**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: egegbe

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Ewe Contemporary Scriptures™

Copyright © 1988, 2006, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-11-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

357b3e5f-5b9b-5166-bad7-01aa010d5029